

KiEX **なび**

vol. **11**
2017. 1
TAKE FREE

鹿児島市国際交流だより

KiEXとは鹿児島市国際交流財団の英語表記
Kagoshima International Exchange Foundationの略称です。



- イベントレポート
- 講座・イベントカレンダー

コラム 寒い冬を乗り切ろう!
世界の冬の定番料理





寒い冬を乗り切ろう!

世界の冬の定番料理

寒い日が続くこの季節、「週に一度は鍋料理!」という方も多いのではないのでしょうか?

みんなで一つの鍋を囲み身も心も温まる鍋料理は日本の冬の定番ですが、

世界の人々は、どのような料理を食べて寒い季節を乗り越えているのでしょうか?

今回は、鹿児島市国際交流アドバイザーの3名にそれぞれの出身国の定番料理をインタビュー!



〈オーストラリア〉

Pumpkin Soup かぼちゃのスープ



● 材料 (4人分)

かぼちゃ……1kg	★野菜のフォン (野菜のだし汁)……1L
玉ねぎ……1個	オリーブオイル……大さじ2
じゃがいも……1個	クミン……小さじ1
にんにく……1片	ナツメグ……小さじ1/2
クリーム……125ml	

オーストラリアは多文化の国で、家庭によって食文化は異なりますが、イギリス系オーストラリア人の家庭では、かぼちゃのスープをよく食べます。冬はもちろん、雨の日にも良く食べられますね。甘くて濃厚なかぼちゃのスープは、トーストしたパンとよく合います。ちなみに、私はかぼちゃのスープに、ピタパンとあたたかい紅茶をあわせるのが定番です。(英語圏国際交流アドバイザー ティア・ディクソンさん)

● 作り方

- ★玉ねぎ、にんにく、セロリ、長ねぎなどお好みの野菜と、ローリエ、塩、胡椒、水を鍋に入れ、アクを取りながら煮れば、野菜のフองの出来上がり。
- ①かぼちゃとじゃがいもは皮をむき一口大に、玉ねぎはみじん切りにしておく。にんにくはつぶしておく。
- ②フライパンにオリーブオイルを入れ、みじん切りにしておいた玉ねぎを弱火で炒める。
- ③にんにく、クミン、ナツメグを加え、30秒程度炒める。
- ④かぼちゃ、じゃがいも、野菜のフองを加え、蓋をして30分煮る。
- ⑤材料が柔らかくなったら、いったん火を止め、粗熱を取ってからミキサーにかける。
- ⑥なめらかなペースト状になった材料を再び鍋に入れ、クリームを加え、弱火で温める。



〈韓国〉

설렁탕 ソルロンタン (牛骨スープ)



● 材料 (4人分)

牛骨 (四肢)……1kg	〈香味野菜〉
牛筋……600g	長ねぎ……30g
牛タン……700g	にんにく……65g
牛肉 (胸)……200g	しょうが……20g
牛肉 (すね)……200g	玉ねぎ……50g

〈薬味〉
 長ねぎ……40g 塩……大さじ2/3
 コショウ……小さじ1/3

国民的人気料理“ソルロンタン”。肉と牛骨を長時間煮込んだ深い味わいが特徴です。調理の時は、ほとんど味付けはせず、食べる時に塩やコショウ、粉唐辛子などで自分好みの味に調整して食べます。韓国には老舗店はもちろん、気軽に入れるチェーン店も多いので、韓国を訪れる機会があればぜひ!

(韓国国際交流アドバイザー パク・ジュンヨンさん)

● 作り方

- 【下準備】●牛骨・牛すじ・牛タンはきれいに洗い、5~6時間ほど水につけ血抜きをしておく。
- 胸肉とすね肉は布巾で拭いておく。
- 香味野菜は、皮をむいてきれいに洗い、薬味の長ねぎは輪切りにする。
- ①沸騰したお湯に牛骨・牛すじ・牛タンを加え、湯通しをする。
- ②鍋に水と牛骨・牛すじを入れ、1時間強火にかけた後、中火で5時間煮る。
- ③牛タン・胸・すねを加え1時間煮込み、香味野菜を加えてさらに1時間煮る。その後、弱火にして30分煮る。
- ④牛タンと牛肉がしっかり煮えたら、取り出して、食べやすい大きさに切る。スープは冷まして脂を取り除き、強火にして再度沸騰させる。
- ⑤器に切っておいた肉を盛り、スープを注いだ後、薬味を添える。



〈中国〉

大枣山药粥 長いもとなつめのおかゆ



● 材料 (2人分)

米……1合	長いも……約15cm
なつめ……3つ	

寒い時、疲れている時、胃が弱っている時…、中国ではおかゆを食べて、調子を整えます。温かいおかゆは、体に良いだけでなく、やさしい味で、心まで安らぎますよ。そのまま食べてもおいしいですが、砂糖をかけて、甘いデザートのようにして食べる食べ方も人気があります。

(中国国際交流アドバイザー コウ・セイテイさん)

● 作り方

- ①なつめはさっと水洗いし、水に浸しておく。
- ②長いもは皮をむいてサイコロ状に切る。
- ③鍋に米を入れ火にかける。沸騰したら弱火にし、花が咲いたように柔らかくなるまでコトコト煮る。
- ④なつめと長いもを加え、柔らかくなったら火を止める。

第11回 かがしまアジア青少年芸術祭

アジアん鹿児島

●日時／10月15日(土)・16日(日)
●場所／宝山ホール、中央公園 ほか

2016



10月19日、最後の海外団体が鹿児島空港から飛び立ち、「アジアん・鹿児島2016 第11回かがしまアジア青少年芸術祭」は、大盛況のうちに幕を閉じました!

初日の青少年音楽祭では、中国(長沙市・香港)、インドネシア、マレーシア、韓国、シンガポール、台湾、タイ、ベトナム、そして鹿児島代表の10団体の皆さんが、それぞれの伝統舞踊や楽器演奏、合唱などを披露してくれました。



2日目は、中央公園を主会場として、アジアんステージや、アジア体験ブース、アジアんヌードルフェスタなど、様々な催しを開催。終日雨が予報される中でのスタートとなりましたが、イベントが始まる頃には雲が薄くなりはじめ、お昼頃には太陽も顔を出し、まさにイベント日和!来場者の皆さんは、さわやかな秋空のもと、「アジア」を満喫していました。屋台でかき氷を出店したボランティアスタッフのメンバーは、お客さんが来てくれるか心配していましたが、休む間もない程の大賑わいで、嬉しい悲鳴を上げていました。

また、鹿児島を訪れた海外団体の皆さんは、滞在期間中、市内の学校や一般家庭を訪れ、交流や文化体験を行いました。特に、同世代の学生同士の交流は、お互いにとって貴重な体験となったようです。

皆さんの「鹿児島に来てよかった」の言葉を胸に、これからも国際交流の推進、頑張っていきたいと思えます!

番外編 ～94名、「もう一つの舞台」～

アジア各国・地域の伝統舞踊、民族楽器、合唱など楽しいプログラムが盛りだくさんだった第11回かがしまアジア青少年芸術祭。その素晴らしいステージの舞台裏には、イベントの成功に向け、約半年間、ワーキンググループ ボランティアスタッフとして企画や運営に携わった94名の「もう一つの舞台」がありました!

公募で集まった中学生から25歳までの青少年で構成されたワーキンググループは、「ステージ」「屋台・広報」「国際交流」の3つに分かれ、当日のイベント運営はもちろん、ステージプログラムやアジア文化体験ブースの企画、テレビ・ラジオでの広報活動など様々な準備を行ってきました。時には思うように作業が進まず、壁にぶつかったこともありました。全員で力を合わせ、抜群のセンスでイベントを盛り上げてくれました。

ボランティアスタッフとしてイベントを支えてくれた皆さん、本当にありがとうございました!



鹿児島市国際交流アドバイザーによる韓国語講座

三二講座

●日時/9月7日～(毎週水曜日 全8回) ●場所/かごしま市民福祉プラザ

鹿児島市国際交流アドバイザーのパク・ジュンヨン先生の韓国語講座を開催し、韓国に興味を持つ23名の皆さんが参加してくださいました。韓国の文字である「ハングル」が読める方を対象にした今回の講座は、日常会話はもちろん、韓国の文化についての話など盛りだくさんの内容でした。今回の講座は、11月2日の授業を最後に終了となりましたが、国際交流財団では、来年度も韓国語講座を開講予定です。皆さんも次の語学講座で韓国語という新たな世界に出会ってみてはいかがでしょうか。

～新年のあいさつ～

새해 복 많이 받으세요.

セヘ ボン マニ パドゥセヨ

明けましておめでとうございます

“セヘ”は「新年」、「ボン」は「福」、「マニ」は「たくさん」、「パドゥセヨ」は「もらってください」という意味。相手の一年の幸せを願うステキな言葉ですね!ぜひ使ってみてください。

第2回 テーマ別交流会 在住外国人のための日本料理講座 (ハラール・ベジタリアン対応)

●日時/9月25日(日) ●天気/☀ ●場所/鹿児島市鴨池公民館調理室

共通の悩みを持つ在住外国人同士が問題解決のきっかけづくりや交流を図ることを目的として年数回実施する「テーマ別交流会」。

今年度第2回目は、料理研究家の松下慎子氏を講師にお招きし、各種食事制限をお持ちの方にも、美味しく安心して日本料理を食べていただけるように、ハラール対応食材のみを使った日本の家庭料理講座を実施し、10ヶ国38名の在住外国人の皆さんに参加していただきました。また、ボランティアスタッフを市内の食物栄養科の学生さんをお願いすることにより、ハラール食を学ぶ機会にもしていただきました。



講座内容

1 日本料理の基本中の基本、日本の出汁文化についての説明と試飲

おいしい出汁があると、酒・みりんを使わなくてもおいしく日本料理が作れます。

2 「椀盛り(お吸い物)」で知る日本料理のディープな世界

美しい塗りの椀。四季折々の食材を使った季節感の演出。「椀盛」は世界に冠たる日本料理の華でありエッセンス。その世界を参加者の皆さんに目と鼻と舌で感じていただきました。

3 グループに分かれての調理実習

酒・みりんを使わずに、ハラールの材料だけで、①お吸い物 ②揚げ出し豆腐 ③サツマイモごはん ④鶏肉のからあげ ⑤鶏肉とレンコンのつくねバーグを作りました。

4 日本料理の美しい食べ方(所作)

皆でお食事をいただく前に、先生からお箸の持ち方、お椀の蓋の開け方など、日本料理をいただく際の美しい所作についても習いました。



ボランティア勉強会 通訳のコツとツボ



●日時/10月1日(土) ●天気/☀ ●場所/かごしま市民福祉プラザ

通訳技術と通訳マナーや注意点を学んでいただくことにより、通訳として活躍できる活動者となるための支援をすることを目的として実施したボランティア勉強会「通訳のコツとツボ」。講師にアイエス通訳システムズ代表の山崎美智子氏をお招きし、通訳者としての豊富な体験をもとにしたお話を伺いました。

51名の参加者の皆さんは、まず「通訳とは」、「訳すということ」などの基本的なお話を聞いたあと、通訳に必要なスキルや、スキルアップのための学習法など「コツとツボ」を学びました。また、かごしまアジア青少年芸術祭のボランティア通訳者の参加も多かったことから、活動する場面ごとの通訳の仕方、心構え、事前準備の方法などについても具体的に教えていただきました。



子ども同士の異文化交流会 ハロウィンナイト



●日時/10月29日(土) ●天気/☀ ●場所/かごしま市民福祉プラザ

ハロウィンナイトを開催し、72名の皆さんが、楽しいけれどちょっぴり怖い夜を過ごしました。

まずは、鹿児島市国際交流アドバイザーとして活躍するティアさんによるハロウィンミニ講座。ハロウィンの歴史や仮装、ハロウィンで行われる人気のゲームについても教えてもらいました。

続いて行われた仮装コンテストでは、自分の仮装のポイントについて発表してもらいました。最初は少し緊張気味の皆さんでしたが、自分の番になると堂々と話してくれましたね!



そして、いよいよ待ちに待ったトリックorトリート! 「Trick or Treat! (お菓子をくれなきゃイタズラするぞ!)」を合言葉に建物内を探検し、お菓子をたくさん集めることに成功しました♪



おはら祭に
出場しました!

踊り連「元気外国人&フレンズ」



●日時/11月3日(木・祝) ●天気/☀

踊り連「元気外国人&フレンズ」を結成し、9か国47名のメンバーがおはら祭りに出場しました。当日は、学生ボランティアの皆さんが講師となり、「おはら節」、「ハンヤ節」、「渋谷音頭」、「自由振付」の練習からスタートしました。まずはグループに分かれて、手や足の動きを一つ一つ丁寧に確認。最初は、教える側も、教わる側も、ぎこちない様子でしたが、2時間の練習が終わる頃には、连带感も深まり、自信に満ちた表情で踊れるようになっていましたね。

本番は、おはら祭第3部。風が強く、少しだけ寒く感じられましたが、1時間半、笑顔で楽しく踊り切り、鹿児島の秋の風物詩「おはら祭」を思う存分体感した1日となりました。



講座・イベントカレンダー

2017

1月 → 3月

※お問い合わせ・お申込みは
鹿児島市国際交流財団
(下記参照)まで。

はじめてのホームビジット・ ホストファミリー入門&交流会

ご家庭に外国の方を迎え入れたいと考えている皆さんの疑問や不安を解消するための講座を開催。先輩ホストファミリーから学んでみませんか。講座後には、在住外国人の方とのPotluck Party(参加者同士の食べ物持ち寄り会)を開催し、交流を深めていただけます。

- 対象**
- ご家族がいらっしゃる方で、これからホームビジットの受け入れやホストファミリーを経験されたい方
 - ホームビジット受け入れやホストファミリーを経験したことがあるが、2回目以降を躊躇されている方

日時 2月4日(土)11:00~14:00 **場所** 宝山ホール 会議室
定員 20名 **参加料** 無料 **申込期限** 1月20日(金)

日本語マンツーマン教室「さくら」説明会

ボランティアの先生による日本語マンツーマン教室の説明会です。初級から上級まで色々なレベルを選べます。

対象 日本語を学びたい方 **場所** かごしま市民福祉プラザ
日時 1月15日(日)10:00~11:00
参加料 無料 **申込期限** 1月11日(水)



世界のお正月を味わおう!

中国、韓国、ベトナムなどアジアの国々の多くはお正月を旧暦で祝います(今年は1月28日)。アジア各地でお正月に食べられている料理と一緒に作って、それぞれの国の正月文化について学んでみませんか?

日時 1月29日(日)11:00~13:30
場所 教育総合センター **参加料** 1,000円 ※食事込み
定員 24名 **申込期限** 1月20日(金)

日本語学習支援サポーター養成講座

在住外国人への日本語支援を目的としたボランティア養成の講座を行います。この講座でノウハウを学び、日本語支援の学習サポート活動をしてみませんか?

- 対象**
- 受講後に日本語学習支援のボランティアを行いたい方
 - 原則として、全講義のうち4回以上の受講が可能な方(全5回)

期日 2月17日(金)、2月24日(金)、3月3日(金)、3月10日(金)、3月17日(金)
時間 13:30~16:30 **場所** 鹿児島市教育総合センター
参加料 3,000円(全5回分) **定員** 20名 **申込期限** 2月12日(日)

外国語絵本の 読み聞かせ教室



英語とタガログ語の絵本の読み聞かせや絵描き歌を通して、親子で楽しく外国語に触れてみませんか?

対象 未就学児から小学校3年生までのお子様とその保護者
日時 3月19日(日)14:00~15:00
場所 かごしま市民福祉プラザ **参加料** 無料
定員 20組 **申込期限** 2月28日(火)

賛助会員・ボランティア募集 ~市民の皆さまに支えられています~

鹿児島市国際交流財団は多くの市民の皆さまによって支えられています。
鹿児島市国際交流財団の活動に賛同してくださる賛助会員・ボランティアの皆様を募集しています。

会員特典

- ・各種イベントへの優先案内及び参加料金の割引
- ・会報誌の送付や国際交流に関する情報の提供
- ・財団ホームページでのバナー広告掲載(団体会員のみ)

年会費

- ・個人会員(1口) 1,000円(家族会員及び10月以降加入の会員は500円)
- ・団体会員(1口) 10,000円から

入会資格

- ・当財団の目的(国際交流等)に賛同し、後援する個人又は団体

申込方法

当財団事務局で随時受け付けております。申請書はホームページでもダウンロードできますので、記入の上、郵送等によりお送りください。
また、希望者には申請書を送付いたします。どうぞお気軽にお問い合わせください。

公益財団法人 鹿児島市国際交流財団

鹿児島市国際交流財団は、市民主体の幅広い国際交流活動を促進することにより、国際相互理解を深め国際協力意識の高揚を図るとともに、地域の多文化共生を推進し、国際都市鹿児島島の発展に寄与することを目的としています。



〒892-0816 鹿児島市山下町15番1号 かごしま市民福祉プラザ3階
[電話] 099-226-5931(コクサイ) [FAX] 099-239-9258
[E-mail] kokusai@kiex.jp [URL] http://www.kiex.jp

国際交流の 推進

市民と外国人の
親善・交流を
深めよう!

国際理解の 推進

市民と在住外国人に
お互いのことを
もっと知ってもらおう!

国際協力の 推進

市民による
国際協力・貢献活動
を支援します!

多文化共生の 地域づくりの推進

市民と在住外国人が
共に生きていく地域
づくりを支援します!